



Pozvánka

Komora soudních tlumočnicků a soudních překladatelů České republiky, z. s. (KST ČR)
ve spolupráci s Justiční akademií

Vás srdečně zve na pětidenní odborný kurz nejen pro překladatele právních textů
se zaměřením na veřejnoprávní a trestněprávní terminologii

TERMINOLOGICKÝ SEMINÁŘ – NĚMECKÝ JAZYK

pořádaný prezenčně v prostorách Justiční akademie v Kroměříži
ve dnech 3. – 7. srpna 2026

Přednášející a garant(i) programu:

Dr. **Dietmar Koller**, *trestní soudce Bezirksgericht Innere Stadt Wien, lektor Vídeňské univerzity, kde vyučuje právní překlad a tlumočení simultánní i konsekutivní, rakouský soudní tlumočnick českého, německého a slovenského jazyka.*

JUDr. **Stanislav Polanský**, *advokát, soudní tlumočnick a soudní překladatel pro jazyk německý, vyučující Doplnkového studia pro překladatele a tlumočnick právních textů na PF UK v Praze od r. 2019 externí překladatel Soudního dvora EU, držitel certifikátu Goethe-Zertifikat C2 – Großes Deutsches Sprachdiplom.*

Dr. **Erich Schwarzenbacher**, *od r. 2007 soudce Nejvyššího soudu ve Vídni, soudní tlumočnick italštiny, bývalý člen představenstva Rakouského svazu soudních tlumočnicků (ÖVGd), tajemník rozhodčího soudu při vídeňské burze cenných člen prezidia VIAC, specializace: právo průmyslového vlastnictví a právo duševního vlastnictví.*

Michael Sturm, *advokát se specializací na trestní právo, mezinárodní justiční spolupráce v trestních věcech, prezident mezinárodního sdružení obhájců v Německu (International Strafverteidiger Deutschland, IstVD e.V.), člen představenstva sdružení obhájců v Sasku (Strafverteidigervereinigung Sachsen/Sachsen Anhalt).*

JUDr. **Petr Vojtek**, *předseda senátu, člen velkého senátu a evidenčního senátu občanskoprávního a obchodního kolegia Nejvyššího soudu. Specializuje se na problematiku náhrady škody a nemajetkové újmy, vedle rozhodovací činnosti se věnuje i výuce, přednáší a školí zejména v rámci Justiční akademie. Je externím spolupracovníkem Právnické fakulty Masarykovy univerzity v Brně.*

Mgr. **Pavlna Lössl**, *garant, rakouská i česká soudní tlumočnice a překladatelka jazyků německého a českého.*

Kurz se bude konat pouze v případě přihlášení minimálně 25 účastníků nejpozději do 30. června 2026.

ÚČASTNÍCI OBDRŽÍ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ

Předběžný program:

- Trestněprávní terminologie
- Náhrada škody v adhezním řízení v Německu
- Civilní žaloba v občanském soudním řízení
- Náhrada škody v trestním řízení
- Terminologická všehochuť
- Simulované soudní jednání

Kurz v rozsahu 36 hodin je určen pro soudní tlumočnick a soudní překladatele, pro překladatele právních textů a pro právníky, kteří si potřebují prohloubit a rozšířit odborné jazykové znalosti.

K účasti na akci se vyžaduje registrace na webových stránkách KST ČR nejpozději **do 24. července 2026.** Pokyny k registraci a úhradě poplatku a bližší informace o programu jsou uvedeny na další straně.



Účast je možná i s ubytováním v budově C Justiční akademie, budově DM (A) či DM (B), a to pouze do vyčerpání omezené kapacity. Přednostně bude ubytování v budově C poskytnuto těm, kteří se zaregistrují a uhradí účastnický poplatek dřív. V Kroměříži je také pestrá nabídka kvalitních hotelů, hostelů a penzionů, které můžete využít pro individuální ubytování, nebo ubytování s rodinnými příslušníky či blízkými osobami a zvířecími mazlíčky. V budově Justiční akademie není možné poskytovat ubytování pro osoby blízké a je zde také přísný zákaz ubytování zvířat.

Účastnický poplatek ^{*)}

pro nečleny KST ČR:	8.700 Kč, resp. 359 EUR	bez ubytování
	10.700 Kč, resp. 440 EUR	s ubytováním v budově C
	11.200 Kč, resp. 462 EUR	s ubytováním v budově DM (A)
	10.800 Kč, resp. 445 EUR	s ubytováním v budově DM (B)
pro členy KST ČR:	6.700 Kč, resp. 276 EUR	bez ubytování
	8.700 Kč, resp. 359 EUR	s ubytováním v budově C
	9.200 Kč, resp. 379 EUR	s ubytováním v budově DM (A)
	8.800 Kč, resp. 362 EUR	s ubytováním v budově DM (B)

^{*)} cena v eurech (EUR) je stanovena na základě aktuálního směnného kurzu ke dni 31. 5. 2026

Ubytování v budově Justiční akademie je možné v omezeném počtu 40 pokojů v budově C, ul. U Sýpek 3921/11. Pokoje jsou hotelového typu se samostatným sociálním zařízením. **Rovněž je možné zvolit zvýhodněné ubytování v samostatném pokoji v budově DM (A)** se sdíleným sociálním zařízením pro dva pokoje či **v budově DM (B) v samostatném pokoji** se sdíleným sociálním zařízením na patře. V přihlášce k ubytování případně uveďte, zda máte zájem o sdílené ubytování ve dvoulůžkovém pokoji. Ubytování je možné využít již **od neděle 2.8.2026** od 14.00 hod. **K ubytování se přihlašujte prostřednictvím online formuláře do 30. června 2026.** Informace a registrační online formulář naleznete na webu u akce.

Účastníci kurzu budou moci využít nabídku společného stravování v jídelně Domova mládeže. Jídelní lístek, informace a registrační online formulář naleznete na webu u akce.

V případě zrušení semináře ze strany KST ČR bude účastníkům, kteří uhradili účastnický poplatek, částka vrácena v plné výši. Přihlášení účastníci obdrží včas podrobnější informace o programu.

Výuka bude probíhat každý den dopoledne i odpoledne, jen v pátek pouze dopoledne

tj. **08.30 - 10.00** coffee/tea break **10.20 - 11.50**
a **14.00 - 15.30** coffee/tea break **15.50 - 17.20** (polední pauza bude od 11.50 do 14.00)

Pokyny k registraci:

Přihlaste se, prosím, co nejdříve prostřednictvím registračního formuláře na webových stránkách www.kstcr.cz v sekci „Nejbližší akce KST ČR“ po rozkliknutí názvu akce **ODBORNÁ NĚMČINA – VEŘEJNOPRÁVNÍ A TRESTNĚPRÁVNÍ TERMINOLOGIE – letní kurz ve spolupráci s Justiční akademií v Kroměříži**. Konečná uzávěrka registrací k účasti je **24. července 2026 ve 24.00 hodin**. Přihláška se stává platnou až připsáním platby účastnického poplatku na účet KST ČR. Druh účastnického poplatku (pro členy/nečleny) je **nutno napsat a do poznámky** při vyplňování registrace – přihlášení, a **specifikovat „s ubytováním“/„bez ubytování“**. V případě, že člen KST ČR požaduje vystavení faktury na jméno společnosti či zaměstnavatele, je ven za účast na semináři účtována jako pro nečlena v plné výši.

Pokyny k úhradě účastnického poplatku:

Poplatek v českých korunách uhradte prosím na účet č. 2104417790/2700 u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., v eurech ze zahraničí na účet IBAN CZ24 2700 0000 0005 2022 8017, BIC: BACXCZPP u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s. Jako **variabilní symbol** uveďte číslo, které obdržíte e-mailem při registraci.

Organizace:

Představenstvo KST ČR, kontaktní osoba: Petra Kameníková, místopředsdkyně představenstva.

Dotazy?

S případnými dotazy se, prosím, obraťte na: petra.kamenikova@kstcr.cz, telefon: +420 774 725 518.